

SAMAGIX

MANUALE DI ISTRUZIONI

INSTRUCTION MANUAL



Furetto

COD. 8480

INFO

Informazioni commerciali e nota editoriale

Questo manuale è stato rielaborato graficamente per la distribuzione commerciale Samagix, mantenendo le istruzioni operative e di sicurezza contenute nel documento tecnico di origine.

IMPORTANTE

Samagix S.R.L. opera come distributore/rivenditore. Il presente manuale commerciale non sostituisce né modifica le dichiarazioni di conformità, le marcature, le certificazioni o le responsabilità del fabbricante del prodotto.

Riferimenti Samagix

Azienda	Samagix S.R.L.
Sede	Via Roma 397 - 95019 Zafferana Etnea (CT), Italia
Telefono	095 749 6128
E-mail	samagix@samagix.it
Web	www.samagix.it

Uso sicuro

Leggere interamente il manuale prima dell'uso. L'apparecchio impiega gas butano e presenta superfici che raggiungono temperature elevate. Utilizzare esclusivamente da personale adulto informato sulle istruzioni e nel rispetto delle norme vigenti.

Per i prodotti destinati al trattamento delle api, attenersi sempre alle indicazioni autorizzate riportate sulla confezione e sul foglietto illustrativo del prodotto utilizzato.

INDEX

Indice / Contents

Italiano - Istruzioni e sicurezza	4
English - Operating and safety instructions	6
Français - Instructions d'utilisation et de sécurité	8
Deutsch - Gebrauchs- und Sicherheitshinweise	10
Español - Instrucciones de uso y seguridad	12
Esploso / Exploded view	14
Ricambi / Spare parts	15
Conformità e responsabilità	17
Garanzia e assistenza	18

IT

Istruzioni d'uso e sicurezza

1.0 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

Il furetto presenta parti pericolose in quanto in presenza di gas, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose: un uso improprio, la rimozione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza, la mancanza di ispezioni e manutenzioni.

ATTENZIONE

Il fabbricante e Samagix S.R.L., in qualità di distributore, non si riterranno responsabili d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.1 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

"Furetto" vaporizzatore anti-varroa alimentato a gas.

IMPORTANTE!!

DA NON UTILIZZARE CON ACIDO

1.2 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.

Il vaporizzatore "furetto" è studiato per l'utilizzo da parte di una sola persona. Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

2.0 ISTRUZIONI D'USO

Premendo e rilasciando il pulsante (5), il prodotto viene inviato alla serpentina, dove vaporizza istantaneamente fuoriuscendo dallo spruzzatore (3) sotto forma di nuvola vaporosa ed entra nell'alveare. Ogni erogazione vaporizzata non richiede più di 2 secondi di tempo.

L'umidità del vapore è determinata dalla frequenza del pompaggio; si consiglia di pompare ad intervalli di 5 secondi.

Per mettere la cartuccia del butano assicurarsi che il regolatore (8) sia ben chiuso; svitare il contenitore rosso (9), introdurre la cartuccia e riavvitare fino in fondo.

IMPORTANTE!!

Montare la cartuccia di butano sempre lontano da fiamme o sorgenti di calore; la sostituzione può avvenire solo quando la cartuccia in uso è completamente vuota. Il furetto funziona con gas butano, in cartucce da 190 grammi.

IT

Istruzioni d'uso e sicurezza - continua

Riempire il contenitore giallo (11) con il liquido necessario al trattamento filtrandolo se vi è presenza di impurità, quindi avvitare bene il contenitore all'impugnatura.

Appoggiare il furetto su una superficie piana, accendere un fiammifero avvicinandolo alla protezione metallica (4), aprire la valvola del gas (8) grazie all'apposito regolatore. L'accensione dovrà avvenire immediatamente. Lasciare preriscaldare l'apparecchio per circa 2 minuti. Iniziare quindi il trattamento.

ATTENZIONE!!

La protezione metallica durante il funzionamento è molto calda: potreste bruciarvi!

Quando il vapore diventa umido, smettere di pompare lasciando che fuoriesca da solo, quindi premere il pulsante ad intervalli maggiori.

Finito il trattamento togliere il contenitore giallo, premere il pulsante erogatore fino a quando la pompa non sarà vuota e che non esca ancora spray, quindi chiudere l'erogatore del gas.

IMPORTANTE!!

Ad ogni fine trattamento si deve procedere ad una pulizia approfondita della serpentina, per impedire che essa possa otturarsi con residui di prodotto essiccato. Togliere quindi la vaschetta del liquido e, a furetto ancora acceso, continuare a pompare come durante il normale utilizzo. Ripetere il pompaggio anche a furetto inclinato e capovolto fino a quando non eroga più fumo bianco.

2.1 MANUTENZIONE

L'apparecchio non richiede una particolare manutenzione, sarà sufficiente smontare e pulire frequentemente lo spruzzatore (3). Per ricambi e assistenza rivolgersi a Samagix S.R.L., indicando il codice del pezzo necessario. Riporre l'apparecchio quando si è ormai raffreddato, in ambiente ventilato e lontano dai bambini.

2.2 PRODOTTI

Le sostanze che possono essere vaporizzate dal furetto sono le stesse che vengono usate tradizionalmente nei vari trattamenti acaricidi e battericidi, nel rispetto delle norme vigenti del paese in cui sono utilizzate. Samagix S.R.L., in qualità di distributore, declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di sostanze non autorizzate dalle norme di legge.

Si consiglia di non spruzzare più di una volta e di preparare la miscela solo al momento dell'uso. In caso di infestazione leggera è sufficiente una sola spruzzata. È opportuno eseguire il trattamento in assenza di covata, a temperatura non inferiore a 8 °C. Trattamento da effettuarsi una volta l'anno nei mesi di ottobre e novembre, lontano dalla posa dei melari.

NOTA

Per prodotti veterinari, acaricidi o battericidi, le indicazioni autorizzate riportate in etichetta e nel foglietto illustrativo del prodotto impiegato prevalgono sempre sulle indicazioni generali del presente manuale.

EN

Operating and safety instructions

1.0 GENERAL SAFETY DIRECTIONS

The device includes dangerous parts which due to the presence of gas can cause serious damages to persons or property in case of: incorrect use, removal of guards or disconnection of safety devices, poor inspection and servicing.

WARNING

The manufacturer and Samagix S.R.L., as distributor, may not be held responsible for failures, breaks or accidents resulting from incorrect use of the machine or failure to follow the directions contained in this manual.

1.1 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

“Furetto”, gas heated vaporiser against varroa.

IMPORTANT!

DO NOT USE WITH OXALIC ACID

1.2 MACHINE OPERATORS

WARNING! FOR SAFETY PURPOSES, THIS MACHINE SHOULD BE USED BY ADULT STAFF ONLY, AWARE OF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL WHICH FORMS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

“Furetto” has been designed for use by a single operator. Basic technical and mechanical skills are required to correctly operate the machine and carry out maintenance and basic servicing.

2.0 OPERATING INSTRUCTIONS

Pressing and releasing button (5) moves the product to the serpentine where it immediately vaporises out of the spray nozzle (3) and enters the hive. Each spraying takes no more than 2 seconds.

The humidity of vapour depends on pumping frequency; it is recommended to repeat the press-and-release action at intervals of 5 seconds.

Before inserting the butane cartridge in the device, make sure the regulating valve (8) is perfectly closed; unscrew and take out the red container (9), place the cartridge inside it and then tighten it back in place.

IMPORTANT!

Keep away from flames or other heat sources when inserting the butane cartridge. Replace the cartridge only when it is completely empty. Furetto can be operated using 190 g butane gas cartridges.

EN

Operating and safety instructions - continua

Fill the yellow container (11) with the liquid which is to be used for the treatment (making sure to filter it if impurities are present), then tighten the container to the handle.

Place Furetto on a flat surface, light a match and hold it near the metal grid (4), open the gas valve (8) acting on the regulating valve. The flame should start immediately. Allow the vaporiser to pre-heat for approximately 2 minutes. Start the treatment.

WARNING!

The metal grid gets very hot when the device is working: be very careful not to burn yourself!

When vapour is wet, stop pumping and allow vapour to come out freely, then press and release the button at longer intervals.

After treatment is completed, take out the yellow container, press the button until the pump is empty and no more spray comes out, then close the gas nozzle.

IMPORTANT!

At the end of each treatment, clean the serpentine thoroughly to avoid it getting jammed with dry product residues. Take out the liquid tank while Furetto is still on, then keep on pumping as during normal use. Continue pumping with the device inclined and turned upside down, until no more white smoke is seen.

2.1 MAINTENANCE

No special maintenance is required. Dismount and clean the sprayer (3) frequently. For spare parts and assistance contact Samagix S.R.L., specifying the code of the required part. Store the device only after it has cooled down, in a ventilated area and away from children.

2.2 PRODUCTS

The substances that can be sprayed with Furetto are the same that are generally used for acaricide and bactericide treatments, complying with the current rules of the country in which they are used. Samagix S.R.L., as distributor, does not accept any responsibility for using substances not authorised by law.

It is recommended to spray only once and prepare the mixture just before using the device. In case of a minor infestation, one spray will suffice. It is advisable to avoid treatments in a nesting period and to treat at a temperature not below 8 °C. The treatment should be made once a year, in October or November, away from the use of supers.

NOTE

For veterinary, acaricide or bactericide products, the authorised directions on the product label and package leaflet always take precedence over the general information in this manual.

FR

Instructions d'utilisation et de sécurité

1.0 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

L'appareil « Furetto » présente des parties dangereuses à cause de la présence du gaz ; une utilisation non conforme, l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité, l'absence d'inspections et d'entretiens peuvent être la cause de dommages aux personnes ou aux biens.

ATTENTION

Le fabricant et Samagix S.R.L., en qualité de distributeur, ne pourront être tenus responsables de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

« Furetto » appareil vaporisateur anti-varroa alimenté au gaz.

IMPORTANT !!

NE PAS UTILISER AVEC DE L'ACIDE

1.2 PERSONNEL PRÉPOSÉ

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.

Le vaporisateur « Furetto » est conçu pour être utilisé par une seule personne. Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de petits inconvénients.

2.0 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Presser et relâcher le bouton (5) pour envoyer le produit dans le serpentin, où il est instantanément vaporisé ; il sort ensuite du gicleur (3) sous forme de nuage vaporeux et entre dans la ruche. 2 secondes suffisent pour chaque vaporisation.

L'humidité de la vapeur dépend de la fréquence du pompage ; il est conseillé de pomper à des intervalles de 5 secondes.

Pour mettre la cartouche de butane, s'assurer que le régulateur (8) est bien fermé ; dévisser le récipient rouge (9), y placer la cartouche et revisser à fond.

IMPORTANT !!

Toujours monter la cartouche de butane loin de flammes ou de sources de chaleur ; le remplacement de la cartouche utilisée ne peut avoir lieu que lorsque celle-ci est complètement vide. « Furetto » fonctionne avec du gaz butane, en cartouches de 190 grammes.

FR

Instructions d'utilisation et de sécurité - continua

Remplir le récipient jaune (11) avec le liquide nécessaire au traitement en le filtrant en cas de présence d'impuretés, ensuite bien visser le récipient à la poignée.

Poser le « Furetto » sur une surface plate, approcher une allumette allumée à la protection métallique (4) et ouvrir la vanne du gaz (8) à l'aide du régulateur prévu à cet effet. L'allumage devra avoir lieu immédiatement. Laisser l'appareil préchauffer pendant environ 2 minutes. Ensuite commencer le traitement.

ATTENTION !!

La protection métallique durant le fonctionnement est très chaude : risque de brûlures !

Quand la vapeur devient humide, arrêter de pomper en la laissant sortir, puis presser sur le bouton à des intervalles plus longs.

Une fois le traitement terminé, enlever le récipient jaune, presser sur le bouton de distribution jusqu'à ce que la pompe soit vide et que la vapeur ne sorte plus, puis fermer le distributeur du gaz.

IMPORTANT !!

À chaque fin de traitement il faut procéder à un nettoyage soigneux du serpentin pour empêcher qu'il ne se bouche à cause des résidus de produit séché. Enlever le récipient du liquide et, quand l'appareil est encore allumé, continuer à pomper comme durant l'utilisation normale. Répéter le pompage avec l'appareil incliné et renversé jusqu'à ce que la fumée blanche ne sorte plus.

2.1 ENTRETIEN

L'appareil n'a pas besoin d'un entretien particulier ; il suffira de démonter et nettoyer fréquemment le gicleur (3). Pour les pièces de rechange et l'assistance, contacter Samagix S.R.L. en indiquant le code de la pièce souhaitée. Ranger l'appareil après qu'il ait refroidi, dans un lieu ventilé et loin de la portée des enfants.

2.2 PRODUITS

Les substances qui peuvent être vaporisées par l'appareil « Furetto » sont les mêmes qui sont traditionnellement utilisées dans les différents traitements acaricides et bactéricides, conformément à la législation en vigueur dans le pays où elles sont utilisées. Samagix S.R.L., en qualité de distributeur, décline toute responsabilité pour l'utilisation de substances non autorisées par la loi.

Il est conseillé de ne pas nébuliser plus d'une fois et de préparer le mélange seulement au moment de l'utilisation. En cas d'infestation limitée, une seule nébulisation suffit. Il est opportun d'effectuer le traitement en absence de couvain, à une température non inférieure à 8 °C. Traitement à effectuer une fois par an en octobre et novembre, loin du moment de la pose des hausses.

REMARQUE

Pour les produits vétérinaires, acaricides ou bactéricides, les indications autorisées de l'étiquette et de la notice du produit utilisé prévalent toujours sur les informations générales de ce manuel.

DE

Gebrauchs- und Sicherheitshinweise

1.0 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Der "Furetto" umfasst gefährliche Teile, da Gas verwendet wird; durch unsachgemäße Benutzung, Entfernung der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen sowie fehlende Inspektionen und Wartung können schwere Personen- und Sachschäden entstehen.

ACHTUNG

Der Hersteller und Samagix S.R.L. als Vertriebspartner übernehmen keine Haftung für Störungen, Beschädigungen oder Unfälle, die infolge der Nichtbeachtung oder Nichtanwendung der Vorgaben dieses Handbuchs entstehen.

1.1 MASCHINENBESCHREIBUNG

Der "Furetto" ist ein Gaszerstäuber zur Bekämpfung der Varroamilbe.

WICHTIG!!

NICHT MIT OXALSÄURE VERWENDEN

1.2 PERSONAL

ACHTUNG! AUS SICHERHEITSGRÜNDEN DARF DIESE MASCHINE AUSSCHLIESSLICH VON ERWACHSENEN BEDIENT WERDEN, WELCHE ÜBER DEN INHALT DIESES HANDBUCHES, DAS WESENTLICHER BESTANDTEIL DER MASCHINE IST, INFORMIERT SIND.

Der Zerstäuber "Furetto" ist für den Gebrauch durch eine einzelne Person gedacht. Für die korrekte Ausführung der Arbeit, die Wartung und bei kleinen Störungen sind mechanisch-technische Grundkenntnisse nötig.

2.0 GEBRAUCHSANWEISUNG

Durch Drücken und Loslassen der Drucktaste (5) wird das Mittel zur Spirale weitergeleitet, wo es sofort in Dampf umgewandelt wird und als Dampf Wolke durch die Spritzdüse (3) entweicht und in den Bienenstock eintritt. Jeder Dampfausstoß dauert nicht mehr als 2 Sekunden.

Die Feuchtigkeit des Dampfes hängt von der Häufigkeit des Pumpens ab; empfohlen wird ein Pumpen im Abstand von 5 Sekunden.

Zum Einsetzen der Butangas-Kartusche sicherstellen, dass der Regler (8) gut geschlossen ist; den roten Behälter (9) abschrauben, die Kartusche einsetzen und wieder komplett festschrauben.

WICHTIG!!

Die Butangas-Kartusche nicht in der Nähe von Flammen oder Wärmequellen einsetzen. Der Austausch darf nur erfolgen, wenn die Kartusche komplett entleert ist. Der "Furetto" funktioniert mit Butangas in 190-Gramm-Kartuschen.

DE

Gebrauchs- und Sicherheitshinweise - continua

Den gelben Behälter (11) mit der für die Behandlung notwendigen Flüssigkeit füllen (bei Verunreinigung eventuell vorher filtern) und anschließend wieder gut am Griff festschrauben.

Den "Furetto" auf eine ebene Fläche stellen, ein Streichholz anzünden und an das Metallgitter (4) annähern und das Gasventil (8) mittels des Reglers öffnen. Das Gas sollte sich sofort entzünden. Das Gerät ca. 2 Minuten aufheizen lassen. Dann die Behandlung beginnen.

ACHTUNG!!

Das Metallgitter ist während des Betriebs sehr heiß: Verbrennungsgefahr!

Wenn der Dampf feucht wird, das Pumpen einstellen und den Dampf von alleine austreten lassen, danach die Drucktaste in größeren Abständen betätigen.

Nach der Behandlung den gelben Behälter entfernen, die Ausgabe-Drucktaste so lange drücken, bis die Pumpe leer ist und kein Spray mehr austritt, danach das Gas schließen.

WICHTIG!!

Am Ende einer jeden Behandlung muss die Spirale gründlich gereinigt werden, damit diese nicht durch getrocknete Produktrückstände verstopft. Den Flüssigkeitsbehälter entfernen und bei noch eingeschaltetem "Furetto" wie bei normalem Betrieb pumpen. Das Pumpen auch mit geneigtem und umgedrehtem "Furetto" wiederholen, bis kein weißer Rauch mehr austritt.

2.1 WARTUNG

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung; es genügt, regelmäßig die Spritzdüse (3) zu entfernen und zu reinigen. Für Ersatzteile und Unterstützung wenden Sie sich unter Angabe der Artikelnummer an Samagix S.R.L. Das abgekühlte Gerät in einer belüfteten Umgebung und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

2.2 PRODUKTE

Im "Furetto" können die gleichen Mittel verdampft werden, die traditionell zur Behandlung gegen Milben und Bakterien verwendet werden, in Übereinstimmung mit den geltenden Regeln jedes Landes, in dem sie verwendet werden. Samagix S.R.L. übernimmt als Vertriebspartner keine Verantwortung für die Verwendung gesetzlich nicht zugelassener Stoffe.

Es wird empfohlen, die Mischung nur einmal zu verwenden und sie immer nur kurz vor der Anwendung vorzubereiten. Bei einem leichten Befall reicht ein Spritzvorgang. Die Behandlung sollte nicht bei vorhandener Brut und bei Temperaturen nicht unter 8 °C erfolgen. Es wird eine Behandlung pro Jahr in den Monaten Oktober oder November empfohlen, weit vor oder nach dem Aufsetzen der Honigräume.

HINWEIS

Bei Tierarzneimitteln, Akariziden oder Bakteriziden haben die zugelassenen Angaben auf dem Etikett und in der Packungsbeilage des verwendeten Produkts stets Vorrang vor den allgemeinen Angaben in diesem Handbuch.

ES

Instrucciones de uso y seguridad

1.0 ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

Furetto tiene partes peligrosas, ya que funciona con gas. Por lo tanto, pueden provocar graves daños a las personas o a los objetos: el uso impropio, el desmontaje de las protecciones y de los dispositivos de seguridad, la falta de inspecciones y de mantenimiento.

ATENCIÓN

El fabricante y Samagix S.R.L., como distribuidor, declinan toda responsabilidad por eventuales inconvenientes, averías o accidentes debidos al incumplimiento o a la no aplicación de las indicaciones contenidas en el presente manual.

1.1 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Furetto: vaporizador antivarroa alimentado a gas.

¡IMPORTANTE!

NO UTILIZAR CON ÁCIDO OXÁLICO

1.2 PERSONAL ENCARGADO

¡ATENCIÓN! PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD, ESTA MÁQUINA DEBE SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ADULTO CON CONOCIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, QUE CONSTITUYE PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DE LA MÁQUINA.

El vaporizador Furetto está proyectado para ser utilizado por una sola persona. Un conocimiento básico de mecánica es útil para la correcta realización del trabajo, para las operaciones de mantenimiento y en caso de inconvenientes leves.

2.0 INSTRUCCIONES DE USO

Pulsando y liberando el botón (5), el producto es enviado al serpentín, donde se vaporiza instantáneamente, saliendo a través del vaporizador (3) en forma de nube vaporosa, y entra en la colmena. Cada distribución vaporizada no requiere más de 2 segundos.

La humedad del vapor está determinada por la frecuencia del bombeo; se recomienda bombear a intervalos de 5 segundos.

Para colocar el cartucho de butano, verifique que el regulador (8) esté bien cerrado; desenrosque el recipiente rojo (9), introduzca el cartucho y enrosque a fondo.

¡IMPORTANTE!

Coloque el cartucho de butano siempre lejos de llamas y de fuentes de calor; la sustitución se puede realizar solo cuando el cartucho en uso está completamente vacío. Furetto funciona con gas butano en cartuchos de 190 gramos.

ES

Instrucciones de uso y seguridad - continua

Llene el recipiente amarillo (11) con el líquido necesario para el tratamiento, filtrándolo si se observa la presencia de impurezas; a continuación, enrosque bien el recipiente a la empuñadura.

Apoye el dispositivo sobre una superficie plana, encienda una cerilla, acérquela a la protección metálica (4) y abra la válvula de gas (8) con el regulador correspondiente. El aparato se debe encender inmediatamente. Deje precalentar el aparato durante aproximadamente 2 minutos. Inicie el tratamiento.

¡ATENCIÓN!

Durante el funcionamiento la protección metálica está muy caliente: ¡peligro de quemaduras!

Cuando el vapor se vuelve húmedo, deje de bombear, dejando que el gas salga solo, y presione el botón a intervalos mayores.

Una vez terminado el tratamiento, quite el recipiente amarillo, presione el botón de distribución hasta que la bomba quede vacía y ya no vaporice nada, y cierre el distribuidor de gas.

¡IMPORTANTE!

Cada vez que se termina el tratamiento se debe realizar una limpieza profunda del serpentín, para impedir que este se obstruya con residuos de producto seco. Extraiga la cubeta de líquido y, con el dispositivo aún encendido, siga bombeando igual que durante el uso normal. Repita el bombeo con el dispositivo inclinado e invertido hasta que ya no salga humo blanco.

2.1 MANTENIMIENTO

El aparato no requiere un mantenimiento particular; es suficiente desmontar y limpiar frecuentemente el vaporizador (3). Para repuestos y asistencia, contacte con Samagix S.R.L. indicando el código de la pieza necesaria. Una vez que se haya enfriado, guarde el aparato en un ambiente ventilado y fuera del alcance de los niños.

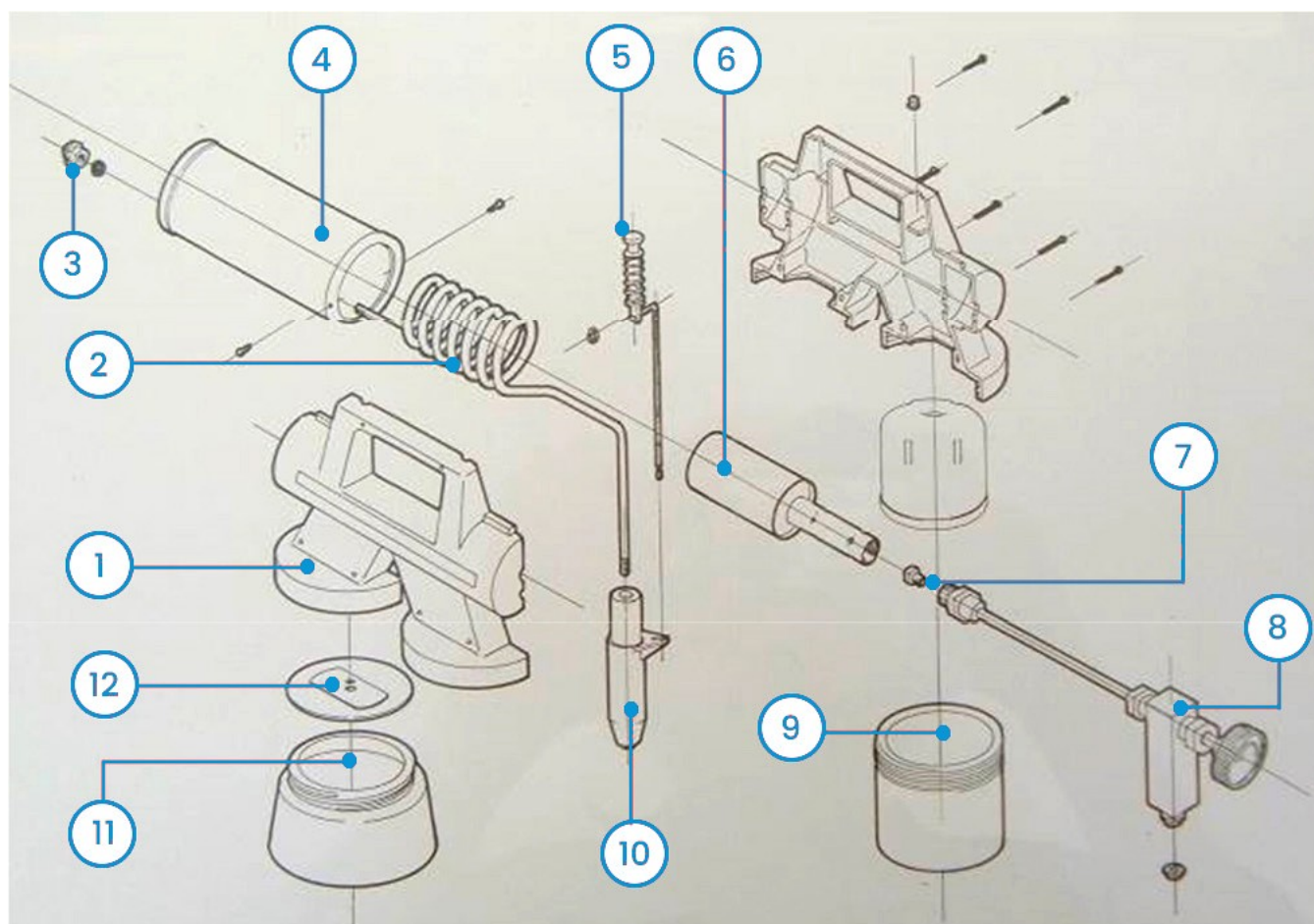
2.2 PRODUCTOS

Las sustancias que se pueden vaporizar con Furetto son las mismas que se utilizan tradicionalmente en los diferentes tratamientos contra ácaros y bacterias, respetando las normas vigentes del país en que son utilizadas. Samagix S.R.L., como distribuidor, declina toda responsabilidad en caso de utilización de sustancias no autorizadas por las normas jurídicas.

Se recomienda no vaporizar más de una vez y preparar la mezcla solo en el momento del uso. En caso de infestación ligera, es suficiente una sola vaporización. Es oportuno realizar el tratamiento sin cría, a una temperatura no inferior a 8 °C. Este tratamiento se debe realizar una vez por año, en los meses de octubre y noviembre, lejos de la colocación de las alzas.

NOTA

Para productos veterinarios, acaricidas o bactericidas, las indicaciones autorizadas de la etiqueta y del prospecto del producto utilizado prevalecen siempre sobre la información general de este manual.



I numeri di riferimento corrispondono alla tabella ricambi delle pagine successive.

15

Ricambi / Spare parts / Pièces / Ersatzteile

N.	Code	IT	EN
1	8480050	Impugnatura completa di viti	Handle complete with screws
2	8480010	Serpentina	Serpentine
3	8480070	Spruzzatore	Spray nozzle
4	8480015	Protezione completa di viti	Protection grid, complete with screws
5	8480045	Pulsante con asta e molla	Button with rod and spring
6	8480020	Fornello	Burner
7	8480030	Getto	Nozzle
8	8480060	Valvola gas completa	Gas valve, complete
9	8480065	Contenitore per cartuccia gas	Gas cartridge container
10	8480040	Pompa completa	Pump, complete
11	8480080	Vaschetta liquido	Liquid tank
12	8480085	Guarnizione vaschetta	Tank gasket
A	8480011	Serpentina Inox	Stainless steel serpentine
B	8480110	Attacco bombola grande	Bottle coupling
C	8480041	Guarnizione in cuoio completa	Leather gasket, complete
D	8480012	Vaschetta rossa riduttore per serbatoio liquido	Small red tank for the liquid tank

N.	Code	FR	DE
1	8480050	Poignée munie de vis	Griff inklusive Schrauben
2	8480010	Serpentin	Spirale
3	8480070	Gicleur	Spritzdüse
4	8480015	Protection munie de vis	Gehäuse inklusive Schrauben
5	8480045	Bouton avec tige et ressort	Drucktaste mit Stößel und Feder
6	8480020	Réchaud	Heizelement
7	8480030	Jet	Düse
8	8480060	Vanne du gaz complète	Gasventil, komplett
9	8480065	Récepteur pour cartouche de gaz	Gaskartuschen-Behälter
10	8480040	Pompe complète	Pumpe, komplett
11	8480080	Récepteur à liquide	Flüssigkeitsbehälter
12	8480085	Joint du récepteur	Dichtung
A	8480011	Serpentin inox	Spirale aus Edelstahl
B	8480110	Raccord grande bouteille	Anschluss für große Kartusche
C	8480041	Joint en cuir complet	Lederdichtung komplett
D	8480012	Petit récepteur rouge pour réservoir à liquide	Verkleinerter Flüssigkeitsbehälter

16

Recambios - Español

N.	Código	ES
1	8480050	Empuñadura con tornillos incluidos
2	8480010	Serpentina
3	8480070	Pulverizador
4	8480015	Protección completa de los tornillos
5	8480045	Botón con varilla y resorte
6	8480020	Hornillo
7	8480030	Chorro
8	8480060	Válvula de gas completa
9	8480065	Recipiente para cartuchos de gas
10	8480040	Bomba completa
11	8480080	Depósito de líquido
12	8480085	Junta de la bandeja
A	8480011	Serpentina de acero inoxidable
B	8480110	Conexión para bombona grande
C	8480041	Junta de cuero completa
D	8480012	Cubeta roja reductora para depósito de líquido

Per ordinare ricambi, indicare sempre il codice articolo e il riferimento numerico riportato nell'esploso. / Para solicitar recambios, indique siempre el código del artículo y la referencia numérica del despiece.

Nota sulla conformità

Il presente manuale commerciale Samagix non costituisce una nuova dichiarazione CE/UE di conformità e non sostituisce la documentazione rilasciata dal fabbricante. Marcature, dichiarazioni, certificazioni e responsabilità tecniche restano quelle associate al prodotto e alla documentazione originale fornita con l'apparecchio.

Samagix S.R.L. opera come distributore/rivenditore e punto di contatto commerciale. Per richiedere copia della documentazione tecnica o di conformità disponibile, contattare Samagix indicando il codice 8480 e, se presente, il numero di matricola dell'apparecchio.

ATTENZIONE

Non rimuovere, modificare o coprire eventuali targhe identificative, marcature o avvertenze applicate all'apparecchio. Non effettuare modifiche tecniche non autorizzate.

Multilingual note

EN - This Samagix commercial manual does not constitute or replace the manufacturer's CE/EU Declaration of Conformity. Technical conformity documentation remains that supplied with the product.

FR - Ce manuel commercial Samagix ne constitue pas et ne remplace pas la déclaration CE/UE de conformité du fabricant. La documentation de conformité reste celle fournie avec le produit.

DE - Dieses Samagix-Handbuch stellt keine neue CE/EU-Konformitätserklärung dar und ersetzt nicht die Konformitätsunterlagen des Herstellers.

ES - Este manual comercial de Samagix no constituye ni sustituye la Declaración CE/UE de conformidad del fabricante. La documentación de conformidad sigue siendo la suministrada con el producto.

Garanzia

La garanzia e l'assistenza sul prodotto sono gestite secondo le condizioni di vendita Samagix applicabili al cliente e nel rispetto della normativa vigente. Conservare la prova d'acquisto e comunicarla in caso di richiesta di assistenza.

La garanzia non copre, nei limiti consentiti dalla legge, danni derivanti da uso improprio, mancata osservanza delle istruzioni, manomissioni, riparazioni non autorizzate, impiego di componenti non idonei, normale usura o danni da trasporto non imputabili al venditore.

Assistenza e ricambi

Azienda	Samagix S.R.L.
Sede	Via Roma 397 - 95019 Zafferana Etnea (CT), Italia
Telefono	095 749 6128
E-mail	samagix@samagix.it
Web	www.samagix.it
DATI DA COMUNICARE	
Prodotto: Furetto - Codice: 8480 - Codice ricambio (se disponibile) - Data e documento di acquisto - Descrizione del problema.	

Conservare questo manuale insieme all'apparecchio e renderlo disponibile a ogni operatore che utilizzi il prodotto.